

二龍喉中葡小學；
 何東中葡小學；
 灣景中葡小學；
 路環中葡小學；
 黑沙官立小學；
 氹仔中葡小學。

Escola Primária Luso-Chinesa da Flora;
 Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»;
 Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Hipódromo;
 Escola Luso-Chinesa de Coloane;
 Escola Primária Oficial de Hac-Sá;
 Escola Luso-Chinesa da Taipa.

Ordem Executiva n.º 21/2003

第 21/2003 號行政命令

鑒於“海外信託銀行有限公司”、“DBS 廣安銀行有限公司”及“道亨銀行有限公司”即將在香港特別行政區進行合併，而“海外信託銀行有限公司”在香港特別行政區經營銀行業務的牌照亦將被廢止；

由於“海外信託銀行有限公司”澳門分行將納入合併後新成立的實體，故有需要按合併後的情況維持其目前的業務；

另一方面，考慮到合併後成立的實體在香港特別行政區將定名為“DBS Bank (Hong Kong) Limited”，中文則為“星展銀行（香港）有限公司”；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照經七月五日第 32/93/M 號法令核准的《金融體系法律制度》第十九條第一款 b 項以及第三十五條第二款及第四款的規定，發佈本行政命令。

第一條 許可設立分行

許可“DBS Bank (Hong Kong) Limited”〔中文名稱為“星展銀行（香港）有限公司”〕在澳門特別行政區設立分行從事銀行業務。

第二條 權利及義務的轉移

許可將“海外信託銀行有限公司”澳門分行業務上的一切權利及義務，轉移至按本行政命令獲許可設立的“DBS Bank (Hong Kong) Limited”〔中文名稱為“星展銀行（香港）有限公司”〕澳門分行。

第三條 廢止許可

廢止經十二月九日第 34/72 號立法性法規給予“海外信託銀行

Considerando a incorporação por fusão que, em breve, irá ocorrer na Região Administrativa Especial de Hong Kong (RAEHK) entre o «Overseas Trust Bank Limited», o «DBS Kwong On Bank Limited» e o «Dao Heng Bank Limited» e a consequente revogação da licença para o desenvolvimento da actividade bancária na RAEHK à primeira daquelas entidades;

Considerando que se justifica a manutenção da actividade desenvolvida até aqui pela sucursal de Macau do «Overseas Trust Bank Limited», agora incorporada na nova entidade que vai resultar da fusão, e de forma adaptada à realidade decorrente deste processo;

Considerando ainda que a entidade resultante deste processo de fusão vai adoptar na RAEHK a designação de «DBS Bank (Hong Kong) Limited», em chinês «星展銀行（香港）有限公司»；

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea b) do n.º 1 do artigo 19.º e dos n.ºs 2 e 4 do artigo 35.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Autorização para o estabelecimento de sucursal

É autorizado o estabelecimento em Macau de uma sucursal do «DBS Bank (Hong Kong) Limited», em chinês «星展銀行（香港）有限公司», para o exercício da actividade bancária na Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 2.º

Transferência de direitos e obrigações

É autorizada a transferência de todos os direitos e obrigações decorrentes da actividade desenvolvida pela sucursal de Macau do «Overseas Trust Bank Limited», para a sucursal de Macau do «DBS Bank (Hong Kong) Limited», em chinês «星展銀行（香港）有限公司», autorizada pela presente ordem executiva.

Artigo 3.º

Revogação de autorização

É revogada a autorização concedida pelo Diploma Legislativo n.º 34/72, de 9 de Dezembro, à sucursal de Macau do «Overseas

有限公司”澳門分行在本澳從事銀行業務的許可。

Trust Bank Limited», para o exercício da actividade bancária em Macau.

第四條
生效

Artigo 4.º

Entrada em vigor

本行政命令自二零零三年七月二十一日起生效。

A presente ordem executiva entra em vigor em 21 de Julho de 2003.

二零零三年六月十七日。

17 de Junho de 2003.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 166/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 166/2003

鑑於判給 Four Star Company、施利樺醫療化學儀器、Firma Chun Cheong Produtos Farmacêuticos, Lda.和耀鎮公司向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑，交貨期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicado às empresas «Four Star Company», «FSILVA — Equipamentos Hospitalares e de Laboratório», «Firma Chun Cheong Produtos Farmacêuticos, Limitada» e «Yu Chun Company», o Fornecimento de Equipamentos Laboratoriais Cedidos como Contrapartida do Fornecimento de Reagentes aos Serviços de Saúde, cujo prazo de entrega se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與下列公司簽訂「向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑」合同，金額為 \$ 13,957,616.20(澳門幣壹仟叁佰玖拾伍萬柒仟陸佰壹拾陸元貳角整)，並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração dos contratos para o Fornecimento de Equipamentos Laboratoriais Cedidos Como Contrapartida do Fornecimento de Reagentes aos Serviços de Saúde, pelo montante de \$ 13 957 616,20 (treze milhões, novecentas e cinquenta e sete mil, seiscentas e dezasseis patacas e vinte avos), com as empresas e escalonamentos que a seguir se indicam:

Four Star Company

2003 年	\$ 1,839,827.00
2004 年	\$ 2,582,619.00
2005 年	\$ 1,485,584.00
2006 年	\$ 742,792.00

«Four Star Company»

Ano 2003	\$ 1 839 827,00
Ano 2004	\$ 2 582 619,00
Ano 2005	\$ 1 485 584,00
Ano 2006	\$ 742 792,00

施利樺醫療化學儀器

2003 年	\$ 391,059.50
2004 年	\$ 782,119.00
2005 年	\$ 782,119.00
2006 年	\$ 391,059.50

«FSILVA — Equipamentos Hospitalares e de Laboratório»	
Ano 2003	\$ 391 059,50
Ano 2004	\$ 782 119,00
Ano 2005	\$ 782 119,00
Ano 2006	\$ 391 059,50

Firma Chun Cheong Produtos Farmacêuticos, Lda.

2003 年	\$ 905,156.20
2004 年	\$ 1,810,312.40
2005 年	\$ 1,316,312.40

«Firma Chun Cheong Produtos Farmacêuticos, Limitada»	
Ano 2003	\$ 905 156,20
Ano 2004	\$ 1 810 312,40
Ano 2005	\$ 1 316 312,40